

# 煤氣網上賬戶登記「賞」 Towngas eAccount Registration Reward

賞你20蚊購物禮券！  
A HK\$20 gift voucher for you!



由2020年4月1日至5月31日期間，每月首200名成功透過煤氣「虛擬助理」Tinny新登記並確認網上賬戶之客戶，即可獲得購物禮券乙張(價值港幣20元)。此外，客戶如有其他煤氣服務查詢，Tinny亦會為您即時解答。客戶只需瀏覽www.towngas.com主頁，並按下「虛擬助理」或直接瀏覽「虛擬助理」頁面 <https://chatbot.towngas.com/tc>，便可以找到我們的「虛擬助理」Tinny。

From 1 April to 31 May 2020, the first 200 customers of the month to successfully register for and activate their Towngas eAccount through our Virtual Assistant, Tinny, will be rewarded with a HK\$20 gift voucher. Simply visit [www.towngas.com](http://www.towngas.com) and click on 'Virtual Assistant', or log directly on to <https://chatbot.towngas.com/en> to chat with Tinny, for eAccount registration or real-time assistance on other Towngas services.

## 參加步驟 Steps for eAccount registration

01

進入煤氣公司「虛擬助理」Tinny頁面  
<https://chatbot.towngas.com/tc>

Visit <https://chatbot.towngas.com/en> to access Towngas' Virtual Assistant, Tinny



02

輸入活動推廣碼「登記賞2020」

Enter promotion code  
"Reward 2020"



03

在Tinny的回應中點選「網上客戶中心」  
鏈接，並完成賬戶登記及確認程序

Click on the link to "Our eService Centre"  
in Tinny's dialogue box to complete your  
eAccount registration and activation



有關活動詳情，請瀏覽  
Please scan the QR code for  
more details

# 煤氣資訊站

TOWNGAS NEWSFLASH

2020

4月-6月  
APR-JUN



## 煤氣公司心繫香港 同心抗疫 Committed to combating the coronavirus with the rest of Hong Kong

得獎結果將於2020年7月於煤氣公司網頁www.towngas.com內公佈。我們將按照得獎者於網上賬戶登記之電郵地址發送個別通知。

Results will be announced in July 2020 on Towngas' official website ([www.towngas.com](http://www.towngas.com)).  
Winners will be notified through the email address registered on their eAccount.



煤氣公司 Towngas



towngashk



煤氣  
Towngas



環保生活每一天  
Go Green Every Day

## 煤氣公司全力支持抗疫 資助食肆噴塗納米光觸媒消毒

Towngas sponsors nano photocatalytic disinfectant for eateries in anti-coronavirus effort

因應現時新型冠狀病毒疫情，以及響應政府呼籲嚴防病毒擴散，煤氣公司全力資助並安排為本港食肆噴塗納米光觸媒長效消毒劑（納米光觸媒），對香港的餐飲業界作出支持。

煤氣公司已聯絡餐飲業界的主要商會，為食肆安排噴塗納米光觸媒，亦接受食肆聯絡公司預約。在三月起煤氣公司同事及義工隊已開展噴塗工作，並提供標貼，以便已噴塗納米光觸媒的食肆於店前張貼，方便市民識辨。

煤氣公司一直致力回饋社會、造福市民，所以特別組織今次為食肆噴塗消毒

劑的舉措，希望提升市民對食肆防疫方面的信心。

In response to the spread of the novel coronavirus and the government's call for infection control, Towngas has arranged for nano photocatalytic long-acting disinfectant spray to be applied to the premises of eateries in Hong Kong, with the aim of showing our support for the catering industry.

Towngas has arranged for applications to begin after liaising with the key chambers of commerce of the catering industry, as well as accepting direct appointments. Starting from March, members of Towngas' staff and

volunteer teams have helped with the application, and the Company is providing stickers to be posted on the premises of eateries that have been treated with the spray for the public's easy identification.

Towngas is committed to giving back to society and benefitting the Hong Kong people. We have therefore arranged for the disinfectant to be applied to eateries in a bid to enhance people's confidence in their precautionary measures.



## 榮獲香港傑出義工獎 — 企業獎

The Hong Kong Volunteer Award – Corporate Award

煤氣公司獲義務工作發展局頒發「第八屆香港傑出義工獎—企業獎」，表揚公司多年來在推動員工參與義工服務的努力和成就。

義務工作發展局每兩年一次舉辦「香港傑出義工獎」，是全港性的大規模義工選舉活動，旨在提升大眾對義務工作的認同，並促進優質義務工作的持續發展。評審團隊的四項評選準則包括：企業義工的貢獻和成就、義工獎勵及保障、企業政策及資源投入，以及特殊考慮因素。

煤氣公司一向積極參與公益活動，早於1999年成立「煤氣溫馨義工隊」；而為了進一步推廣回饋社會、服務社群的理念，2005年更成立「煤氣客戶義工隊」，與客戶義工攜手發揚互助互愛及關懷

社群的精神。展望未來，煤氣公司的義工服務，會繼續兼顧關懷和創新兩大特質，希望可凝聚更多同事和客戶投入義工服務，創造共同價值，令社會變得更溫馨共融。

Towngas was awarded the Corporate Award in The Eighth Hong Kong Volunteer Award (HKVA) organised by the Agency for Volunteer Service in recognition of its efforts and achievements in promoting staff participation in volunteer services.

Held once every two years, the HKVA is a large-scale city-wide event that aims to raise public awareness of volunteering and promote sustainable development of quality volunteer activities. The judging panel selects corporate winners on the basis of contributions and achievements of corporate volunteers, volunteer recognition and protection,

corporate policy and resources input, and special considerations.

Committed to social welfare, Towngas established the Towngas Volunteer Service Team back in 1999. To further promote the ethos of giving back to society and contributing to the community, the Towngas Customer Volunteer Team was also established in 2005 to include the Company's customers in its efforts to care for the community. Going forward, Towngas' volunteer service will continue to balance innovation with caring for the society. It aims to attract more staff and customers to take part in volunteering and create shared value to foster a warm and inclusive community.



▲ 煤氣公司常務董事陳永堅（後排左五）與「煤氣溫馨義工隊」成員分享今次獲獎的喜悅，並稱許義工們的無私付出。

Alfred Chan Wing-kin (back row, fifth from left), Towngas Managing Director, was particularly excited to share the joy of winning this award with members of the Towngas Volunteer Service Team, and commended them for their selfless contribution.